

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0b2
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St. / 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Production Audio Visual 003	
Solicitation No. - N° de l'invitation 0X001-140730/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 0X001-14-0730	Date 2014-12-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CX-028-66240	
File No. - N° de dossier cx028.0X001-140730	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-12-18	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Baxter, Emily	Buyer Id - Id de l'acheteur cx028
Telephone No. - N° de téléphone (613) 949-1285 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

0X001-140730/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

0X001-14-0730

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

cx0280X001-140730

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Modification 003

Le but de cette modification est de répondre aux questions posées par des soumissionnaires potentiels.

Question 7:

Pouvez-vous confirmer que ce contrat sera en vigueur de la date d'attribution au 31 mars 2016, et qu'il y a une possibilité que deux périodes d'option supplémentaires soient exercées? Si c'est le cas, quelles sont les dates de ces périodes d'option?

Réponse 7:

Tel que spécifiée à **PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, 4. Durée du contrat;**

La période du contrat est à partir de la date du contrat jusqu'au 31 mars 2016 inclusivement. **Il y a** deux (2) période(s) supplémentaire(s) d'une (1) année(s) chacune, selon les mêmes conditions, commençant le 1 avril 2016.

Question 8:

Sommes-nous limités à uniquement trois échantillons de clips vidéo ou pouvons-nous fournir d'autres échantillons, pourvu que nous respectons la durée totale de 15 minutes pour la vidéo de démonstration?

Réponse 8:

Le soumissionnaire doit fournir trois (3) échantillons de productions vidéo. La durée totale de la démo NE DOIT PAS dépasser quinze (15) minutes.

Question 9:

Re: question et réponse n° 4: Merci de préciser ce que nous devons fournir pour la section II, soumission financière.

Sous la section B.1, Taux horaire ferme, devons-nous UNIQUEMENT inscrire les taux pour le personnel? OU devons-nous inclure l'équipement?

Par exemple: est-ce que l'article Cinématographie comprend la personne et la caméra? Ou seulement la personne?

Par exemple: est-ce que l'article Photographie comprend la personne et l'appareil-photo, ou uniquement la personne?

Par exemple: est-ce que le montage vidéo comprend le monteur et le logiciel de montage? Ou seulement la personne?

*Réponse 9:***Section B.1 TAUX HORAIRES FERMES**

Les taux horaires fermes doivent être «tout inclus». Les taux horaires fermes doivent comprendre tout le personnel requis, tous les opérateurs d'équipement, tout l'équipement, tout le matériel et tous les frais applicables. Toutefois, comme précisé, le coût de la location de la caméra ou d'autres coûts directs ou de sous-traitance, comme décrit dans B.2, ne sont pas compris dans les taux horaires fermes.

Par exemple, les taux horaires fermes pour la cinématographie doivent comprendre tous les coûts applicables, y compris les coûts associés au caméraman et aux caméras appartenant au soumissionnaire ou au caméraman. Toutefois, si la caméra doit être louée, la location doit être facturée comme précisé dans B.2, et elle sera remboursée selon le coût réel, sans majoration.

Le taux horaire pour le montage vidéo doit comprendre les coûts associés au montage et au logiciel de montage.

Question 10:

Partie 3.1 -utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc...

Afin de présenter les échantillons de productions vidéo avec le plus de précision possible, est-ce que les images associées à la démonstration vidéo - fiche de renseignements de projet proposé peuvent être imprimées en couleur?

Réponse 10:

Le gouvernement du Canada encourage des méthodes et des pratiques écologiques, mais il n'impose pas de pénalité aux fournisseurs qui ne respectent pas les consignes suggérées. Les fournisseurs peuvent inclure des images en couleurs pour compléter les renseignements et les échantillons de productions vidéos fournis à des fins d'évaluation avec leurs soumissions.

Question 11:

Partie 4. O.1 - Le soumissionnaire doit présenter une (1) clé USB contenant au moins trois (3) exemples de production vidéo

Pouvons-nous présenter plus de trois échantillons de productions vidéo?

Réponse 11:

Voir *Réponse 8.*

Solicitation No. - N° de l'invitation

0X001-140730/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

0X001-14-0730

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

cx0280X001-140730

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Question 12:

Pouvez-vous confirmer que le formulaire d'autorisation de tâches et à titre informatif uniquement?

Réponse 12:

Yes, for the purposes of the Request for Proposal, the Task Authorization Form is for reference only.

Question 13:

Pourriez-vous fournir des exemples du type des projets vidéo requis?

Réponse 13:

Tel que spécifiée à **PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION;**

“Le soumissionnaire doit présenter une (1) clé USB contenant au moins trois (3) exemples de production vidéo en appui à sa proposition, et démontrer à l'équipe d'évaluation son expérience et sa capacité à produire des **programmes vidéos de qualité pour l'École de la fonction publique du Canada, de nature et de complexité semblables aux exigences décrites à l'annexe A, Énoncé des travaux.**”

Question 14:

Les productions où l'on attend une voix hors champ, qui font strictement appel à la narration, ou qui sont entièrement animées, purement textuelles ou entièrement sous-titrées, ne constituent pas des exemples acceptables pour démontrer la capacité du soumissionnaire à travailler dans les deux langues officielles.

Pour clarifier, pour les échantillons uniquement produits en anglais, est-ce que la narration hors champ est acceptée, etc.?

Réponse 14:

Pour les échantillons de productions vidéo soumis pour démontrer la capacité du soumissionnaire à travailler dans les deux langues officielles: “Les productions où l'on attend une voix hors champ, qui font strictement appel à la narration, ou qui sont entièrement animées, purement textuelles ou entièrement sous-titrées, ne constituent pas des exemples acceptables pour démontrer la capacité du soumissionnaire à travailler dans les deux langues officielles..”

Question 15:

Veillez donner des précisions sur les périodes d'option1 et 2 incluses dans le tableau B.1.1 – Catégorie de services. De quelle manière celles-ci diffèrent-elles de la période initiale du contrat?

Solicitation No. - N° de l'invitation

0X001-140730/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

0X001-14-0730

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

cx0280X001-140730

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Réponse 15:

La période du contrat est à partir de la date du contrat jusqu'au 31 mars 2016 inclusivement. Les deux périodes d'option supplémentaires d'un an chacune pourraient être exercées par le Canada, conformément à la **PARTIE6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT - 4.2 Option de prolonger le contrat**. Les soumissionnaires doivent présenter des taux pour les deux (2) périodes supplémentaires d'un (1) an chacune du contrat.

Question 16:

Pour les échantillons de productions vidéo, sommes-nous limités à trois vidéos individuelles ou pouvons-nous soumettre plus de trois vidéos, uniquement si elles sont connexes à trois projets? Par exemple, nous aimerions soumettre deux vidéos que nous avons réalisées dans le cadre d'un projet pour un client, deux vidéos réalisées pour un deuxième client et une vidéo réalisée pour un troisième client. Toutes ces vidéos ensemble seront d'une durée inférieure à 15 minutes. Est-ce possible?

Réponse 16:

Voir *Réponse 8*.

Question 17:

Pour les taux horaires pondérés, est-ce que je peux confirmer que cela devrait être un taux pour tous les services combinés? À l'opposé d'un taux pour un service qui s'appliquerait à chaque service individuel sur la liste?

Réponse 17:

Voir *Réponse 9*.

AVIS: A partir du 13 novembre 2014 l'Unité de réception des soumissions (URS) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada sera relocalisé temporairement au noyau 0B2, 11, rue Laurier Place du Portage, Phase III Noyau 0B2, Gatineau, QC

Tous les autres termes et modalités demeurent inchangés.